

*Memoria del Ciclo
en Encuentros
con Escritores*

SÉPTIMO ENCUENTRO: «LITERATURA FEMENINA Y MARGINALIDAD»

En el marco de las III Jornadas de Literatura Argentina «Del Centro a los Márgenes: Nuevos Abordajes a la Figura del Marginal en la Literatura Argentina» organizadas por la Escuela de Letras de la Universidad del Salvador, en septiembre de 2012, se realizó el vii «Encuentro con Escritores»; participaron María Rosa Lojo, Ana María Shua y Mariana Docampo, quienes dieron su autorización a *Gramma* para reproducir textos de su autoría. El tema convocante fue: «Cuestión de género: la puesta en escena de las voces femeninas. Representaciones de la sexualidad disidente: homosexualidad, travestismo y *queerness*. Labor de rescate, problematización, ideología, marginalidad».

ESCRITURA DE MUJERES: ESTRATEGIAS NARRATIVAS QUE DESARTICULAN LA MARGINALIDAD

Marina Liliana Guidotti*

El eje temático propuesto, dada su amplitud, actuó como disparador para permitir que las escritoras convocadas expusieran sus reflexiones sobre la labor escritural de las mujeres en la Argentina desde el siglo XIX —de allí que se hable de labor de rescate de autoras y obras olvidadas— y discutieran si cuestiones como marginación, sojuzgamiento, ubicación en la periferia, entre otras, siguen vigentes en el siglo XXI.

En este marco indagador, se hizo hincapié en la necesidad de explorar de qué manera la literatura se convierte en uno de los modos posibles de expresar una «realidad cultural» femenina que, desde siempre, coexiste con una racionalidad androcéntrica, aunque no haya sido reconocida por las Historias de la Literatura Universal.

Rosi Braidotti (1994) acuñó el concepto de «sujeto nómada» para significar la capacidad femenina de transitar por espacios fronterizos que permite a las mujeres trazar diferentes trayectos y desplegar nuevas visiones de su realidad circundante a partir de la relación que

* Licenciada y Doctora en Letras por la Universidad del Salvador (USAL). Es investigadora y docente en las cátedras de Literatura Argentina, Literatura Iberoamericana y Seminario de Literatura Iberoamericana, carrera de Letras, e Introducción a la Literatura, carrera de Historia. Es secretaria de redacción de la Revista *Gramma* (USAL). Correo electrónico: marinaguidotti@gmail.com.

Gramma, XXIV, 51 (2013), pp. 139-143.

© Universidad del Salvador. Facultad de Filosofía y Letras. Área de Letras del Instituto de Investigaciones de Filosofía y Letras. ISSN 1850-0153.

establecen con las demás personas en un contexto social, cultural y simbólico determinados. Afirma: «lo que define el estado nómada es la subversión de las convenciones establecidas» (p. 31); por lo tanto, el nomadismo posibilita la molecularización del yo y la deconstrucción de la identidad. Estas consideraciones no se aplican solo a las manifestaciones literarias femeninas decimonónicas, sino que continúan siendo motivo de cuestionamiento en el siglo xxi, al plantear cómo narrar la propia búsqueda para registrar las percepciones del pasado, las pérdidas, la nostalgia, la memoria o un presente desestabilizador, o inquirir sobre el deseo —de saber o el afectivo— que el lenguaje se muestra reticente a enunciar.

María Rosa Lojo y Mariana Docampo, además de sus producciones, se han ocupado de las escritoras argentinas que las precedieron, como testimonia la elocuente dedicatoria «A las antepasadas en las Letras, que abrieron el camino» (Lojo, 2007, p. 5). Ambas han establecido fecundos diálogos con aquellas mujeres y promueven el conocimiento de los ámbitos en los que se movieron: surgen así las viajeras, las trabajadoras, las lectoras, las periodistas, las artistas. Lojo lo plasma a través de abordajes críticos cuyos resultados se evidencian en numerosos artículos de investigación y en la edición académica de la novela de Eduarda Mansilla, *Lucía Miranda (1860)* (2007); Docampo, mediante un trabajo editorial de recuperación de algunos textos que no habían sido publicados nuevamente, después de su primera edición y otros de escasa difusión —Colección *Las Antiguas, primeras escritoras argentinas* (2011)— que dirige desde 2011. La finalidad perseguida por las autoras es sentar las bases de una genealogía de las letras femeninas y viabilizar una lectura que permita reconstruir el horizonte de expectativas del momento en que esos textos fueron producidos.

Ana María Shua, interesada, entre otras problemáticas, en la temática de la misoginia en la literatura popular, releva este aspecto de la cultura en cuentos tradicionales, coplas, refranes y textos anónimos de todos los tiempos y países, y conforma un corpus en el que revela el tratamiento brutal, violento y prejuicioso dado a las mujeres. Dio entidad a sus investigaciones en *Cabras, mujeres y mulas* (1998) y en *El libro de las mujeres* (2005), cuyo propósito fue mostrar, además, una imagen «más amplia y completa de la mujer» (Shua, 2005, p. 18).

Se formularon varios objetivos para el encuentro: realizar un breve recorrido por las obras de las escritoras invitadas; construir un andamiaje teórico sobre el que discutir sus ideas; armar una red de relaciones para establecer los vínculos entre aquellas precursoras y las actuales. En suma, interrogarse sobre la visibilidad de la creación femenina desde el siglo xix hasta la actualidad en la Literatura Argentina.

La narrativa de Mariana Docampo está compuesta por el libro de cuentos *Al borde del tapiz* (2001), la novela *El Molino* (2007), que obtuvo el segundo premio del Fondo Nacional de las Artes y resultó finalista en el concurso de la Biblioteca Nacional 2007, y el libro de relatos *La Fe* (2011). Organiza el espacio Tango Queer Buenos Aires, del cual es fundadora, y codirige el Festival Internacional de Tango Queer de Buenos Aires.

Su primera novela ya presenta una paradoja, pues si bien Docampo edita a las mujeres del

siglo xix con la intención de sacar a las narradoras de la marginalidad, en *El Molino* (2007), la imagen de la madre —que no de manera inocente se llama Eva— parece cumplir con el rol que se le asignó a la mujer desde siempre: madre y esposa sumisa. El texto está articulado a partir de fechas exactas, a la manera de un diario, y son constantes las referencias a una época histórica de gran peso para los argentinos como lo fue la guerra de Malvinas. Es de destacar el empleo de citas bíblicas a través de las cuales la protagonista desarticula los discursos religiosos familiares en función de la búsqueda de la propia identidad.

En los relatos que conforman *La Fe* (2011), la técnica narrativa continúa demostrando la importancia de lo visual en su obra, de allí que se destaque el valor de las imágenes al momento de elaborar el texto y la manera en que las mismas interactúan con el lector. Es interesante observar que la protagonista del primer relato, «La Raíz», es una mujer en la que se manifiestan rasgos de demencia, lo que hace pensar en el destino de muchas heroínas de novelas y relatos escritos por mujeres en el siglo xix que se evaden del mundo a través de la locura al no poder enfrentar la adversidad. En otro, «La soledad», aparece una Santa Teresa mística que muestra la marca de los estigmas y en la que prima el deseo de disolución. El libro es una búsqueda de la espiritualidad en un mundo violento, egoísta y complejo en el que ambas realidades coexisten.

Ana María Shua ha confirmado ser una mujer polifacética, pues ha trabajado en publicación, periodismo y como guionista de películas; en narrativa ha publicado alrededor de cuarenta libros. En 1976, con el advenimiento de la dictadura militar, decidió radicarse por algún tiempo en Francia con su esposo. De regreso a la Argentina, su primera novela, *Soy Paciente* (1980), obtuvo el primer premio del Concurso internacional de narrativa de Editorial Losada. En 1984, publicó *Los Amores de Laurita* estas dos novelas fueron llevadas al cine. Entre 1993 y 1995, publicó varios libros relacionados con la cultura y las tradiciones judías. Sus textos han sido traducidos a distintos idiomas.

Otra de sus vetas creativas es la referida al ámbito de las «historias brevísimas» o, como la crítica actual ha definido, microrrelatos o microficciones, algunas de cuyas características son la brevedad extrema, la concisión, la narratividad, la hibridación genérica, el fragmentarismo, el final sorpresivo, y lo más importante, la participación de un lector activo. El crítico David Lagmanovich al referirse al microrrelato precisa que es «un microtexto de condición ficcional, una minificción» (2006, p. 26). Se encuadra en este género una de las últimas publicaciones de Shua, *Fenómenos de circo* (2011).

Al abordar la temática del encuentro, se expuso el trabajo con la voz narrativa en sus primeras novelas y se indagó sobre el porqué de su elección de pasar de la primera persona masculina en *Soy Paciente* (1980) a una voz tan «femenina» como la de *Los amores de Laurita* (1984), lo que permitió reflexionar acerca de las diferentes estrategias discursivas empleadas por las escritoras para zanjar la relación asimétrica entre los sexos.

Asimismo, y para comprender la labor realizada en *El libro de las mujeres* (2005), se mencionó el trabajo previo de investigación llevado a cabo antes de comenzar la escritura, que

—comentó Shua— no tuvo como finalidad exclusiva la recopilación, a modo de antología, de ejemplos de literatura popular misógina, sino que el objetivo de esas reescrituras —ya sea en la introducción de cada historia o a modo de comentario— fue mostrar una imagen positiva y negativa de la mujer, una suerte de anverso y reverso de la misma moneda. El mismo propósito guió su último libro *Todo sobre las mujeres* (2012).

En relación con la tercera invitada, María Rosa Lojo, cabe destacar que una de las particularidades de su producción es la sutil incorporación de lo poético en sus textos ensayísticos, que, si bien constituye un rasgo de estilo, responde a una premisa conceptual: mostrar que una voz poética femenina es capaz de enfrentar la fuerza del discurso logocéntrico masculino y revelar la singularidad y el talento literario de sus congéneres.

Este interés quedó definido al ocuparse de la figura y la obra de Eduarda Mansilla, ya desde su texto, *Una mujer de fin de siglo* (1999), ya desde la conformación y dirección de un grupo de investigación que editó la novela de Mansilla, *Lucía Miranda (1860)* (2007). A partir de ambas experiencias, se indagó sobre la construcción mental que, como creadora, realizó de esta pionera de las letras decimonónicas y de su entorno, lo que permitió introducir de esta forma la figura de otra representante de la Literatura Argentina, Victoria Ocampo, protagonista de su novela *Las Libres del Sur* (2004). Además, se reflexionó sobre el rol que desempeñan la memoria personal y la de la comunidad a la hora de escribir, aspecto íntimamente vinculado con los temas que marcan su narrativa, tales como el desgarramiento del exilio y el sentimiento de desarraigo que viven muchos de sus personajes. A modo de ejemplo de estas vivencias conflictivas, baste citar a Rosalind Kildare Neira, Oliver Armstrong, Manuel Baigorria, Ana de Cáceres, protagonistas de *Finisterre* (2005). Paul Ricoeur al referirse a la evocación del recuerdo, propone la existencia de una memoria íntima y de una memoria compartida entre próximos, de tal manera que puede afirmarse la vinculación entre el espacio corporal y el del entorno (2010). En los textos de Lojo, las mujeres y los hombres que viven sus vidas noveladas no se presentan escindidos del mundo que los rodea ni articulan discursos irreconciliables; aunque la integración no sea fácil, el mundo ficcional se organiza en torno a dos logoi, uno femenino y otro masculino, permeables al encuentro tanto de seres como de culturas; en definitiva, a la diversidad.

Como se explicitó anteriormente, no es casualidad que parte significativa de la tarea de investigación de Lojo esté relacionada con el trabajo de recuperación de textos perdidos u olvidados de la Literatura Argentina, y no solo de mujeres —piénsese en el *Diario de viaje a Oriente (1850-51)* de Lucio V. Mansilla (2012)—, que posibilita un acercamiento a esas obras desde una perspectiva histórica, literaria y lingüística que tiende un puente entre siglos y promueve una experiencia renovada para el lector actual.

En síntesis, se trataron temas relacionados con los modos en que, a través de los siglos, se ha constituido la noción de sujeto; se comentaron las influencias que la cultura, la filosofía, la historia, la sociología, la psicología —entre otras disciplinas— imprimieron a la literatura;

se analizaron cuestiones concernientes a la inclusión de las mujeres en el canon literario, así como los intereses, la sensibilidad y el lugar ocupado por la escritura femenina durante estos siglos y, por último, se señalaron algunas de las estrategias empleadas para volver visibles sus voces y reconocer la riqueza de sus producciones que las sacan de la marginalidad en las que fueron encasilladas.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Braidotti, R. (1994). *Sujetos nómades*. Buenos Aires: Paidós.
- Docampo, M. (2001). *Al borde del tapiz*. Buenos Aires: Simurg.
- Docampo, M. (2007). *El Molino* Buenos Aires: Bajo La Luna.
- Docampo, M. (2011). *La Fe*. Buenos Aires: Bajo La Luna.
- Docampo, M. (Comp.) (2011). *Las Antiguas, primeras escritoras argentinas*. Córdoba: Buena Vista.
- Lagmanovich, D. (2006). *El microrrelato. Teoría e historia*. Palencia: Menoscuarto.
- Lojo, M. R. (1999). *Una mujer de fin de siglo*. Buenos Aires: Planeta.
- Lojo, M. R. (2004). *Las libres del Sur*. Buenos Aires: Sudamericana.
- Lojo, M. R. (2005). *Finisterre*. Buenos Aires: Sudamericana.
- Mansilla, E. (2007). *Lucía Miranda (1860)*. Edición crítica de Lojo, M. R., Guidotti, M., Molina, H., Pelossi, C., Pérez Gras, M. L., Vallejo, S. Madrid: Iberoamericana-Vervuert.
- Mansilla, L. V. (2012). *Diario de viaje a Oriente (1850-1851) y otras crónicas del viaje oriental*. Edición crítica de Lojo, M. R., Guidotti, M., Pérez Gras, M. L., Cohen Imach, V. Buenos Aires: Corregidor.
- Ricoeur, P. (2010). *La memoria, la historia, el olvido*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.
- Shua, A. M. (1980). *Soy Paciente*. Buenos Aires: Losada.
- Shua, A. M. (1984). *Los Amores de Laurita*. Buenos Aires: Emecé.
- Shua, A. M. (1998). *Cabras, mujeres y mulas*. Buenos Aires: Sudamericana.
- Shua, A. M. (2005) *El libro de las mujeres*. Buenos Aires: Alfaguara.
- Shua, A. M. (2011). *Fenómenos de circo*. Buenos Aires: Emecé.
- Shua, A. M. (2012). *Todo sobre las mujeres*. Buenos Aires: Emecé.